

GISELA HOECHERL-ALDEN

Curriculum Vitae

September 2022

Department of World Languages and Literatures, Boston University

Boston, MA 02215, (617) 358-6282, Email: galden@bu.edu

EDUCATION

- University of Wisconsin-Madison, Ph.D. German, “summa cum laude”, 1996.
- University of Alaska-Fairbanks, M.Ed., Cross-Cultural Communication, 1989.
- Ludwig Maximilian Universität, München [Munich University], Germany:
 - *Staatsexamen* II. [M.A.T. equivalent]. Pedagogy: Theory & Practice, 1983.
 - *Staatsexamen* I [M.A. equivalent]. English & History, 1981.

ADDITIONAL PROFESSIONAL TRAINING

- Oral proficiency interview (OPI) assessment training in German through the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), Brigham Young U., 2002
- Certification, Teaching Business German (*Zertifikat Deutsch für den Beruf*), U. of Memphis, 1999
- Studio Art. *Schwanthaler Kunstschule* (art school), Munich, Germany, 1985-1986
- Graphic Design. *Blocherer Schule* (graphic design school), Munich, Germany, 1984-1985

CURRENT FACULTY & ADMINISTRATIVE POSITION

Boston University, Boston, MA, 2010-present.

- Professor of the Practice in German
- Assistant Dean and Director of Language Instruction

PREVIOUS FACULTY & ADMINISTRATIVE POSITIONS

University of Maine, Orono, ME, 2001-2012.

- Associate Professor of German, 2006-2012 (on leave 2010-2012)
- Assistant Professor of German, 2001-2006
- Director, New England Consortium Study Abroad Program at *Paris Lodron Universität* in Salzburg, Austria, 2002-2011

University of Pittsburgh, Pittsburgh, PA, 1996-2001

- Lecturer in German Language, Literature and Culture
- German Language Program Director
- Interim Director, Direct Exchange Program, *Universität Augsburg*, Germany, 1998-2000

ADMINISTRATIVE EXPERIENCE

Boston University

Assistant Dean & Director of Language Instruction, 2010-present.

Work closely with College of Arts and Sciences (CAS) administration as well as chairs of all four language departments on curriculum, assessment, faculty training, recruitment, and searches. Apart from regular meetings with CAS administrators, I mentor language faculty; make consultative and evaluative language faculty class visits for reappointment and promotion; organize professional development; consult on and write language-related grants; work with all language departments on student learning goals and objectives for all levels of language courses; collaborate with deans in other schools to recruit suitable faculty to design specific language courses serving their students; work closely with various CAS units to streamline language placement, advising, technology integration in language teaching, course development, general education initiatives.

In addition to the four language departments, closest collaboration with:

- CAS Advising;
- Grants Administrator for Language and Literature;
- Director and staff of the Geddes Language Center;
- Director, Global House Undergraduate Student Living and Learning Community;
- Office of Global Programs and study abroad site directors in Madrid, Padua, and Paris to improve curricular cohesion on and off campus, occasional site visits;
- Language and Bilingual Education Faculty, Wheelock College of Education and Human Development on cross-college B.A. and M.A.T. programs.

University of Maine

Director, Project Opportunity, Title III Grant-funded Program, 2007-2010.

Recruited and trained content-area teachers as English as a Second Language (ESL) instructors, co-developed ESL methods courses for Mathematics (w. T. Shockey) and Science teachers (w. F. Amar); oversaw grant budget, submitted annual report to Federal Department of Education.

Director, New England Universities Consortium Study Abroad Program, Salzburg, Austria, 2002-11. Collaborated with faculty and administrators in all consortium member institutions (Longwood University and Universities of Connecticut, New Hampshire, Rhode Island, and Vermont) to recruit and advise students; determine credit transfer; annually hire resident directors; developed budget and worked with Austrian bank; regular communication with university administration as well as German as a Foreign Language faculty at *Paris Lodron Universität* in Salzburg; annual site visits.

University of Pittsburgh

Language Program Director, Graduate Teaching Assistant Supervisor, 1996-2001.

Responsible for first- through third-year language curriculum and assessments, student placement; trained and supervised between 10-12 graduate teaching assistants from 12 different countries teaching first four semesters of German and graduate course on *German for Reading Knowledge*. Weekly meetings with each group of instructors, regular consultative and evaluative class visits.

Interim Director, Exchange Program at Augsburg University, Germany, 1998-2000.

Recruited and advised German majors and minors to study abroad; communicated with faculty liaison in Augsburg; facilitated credit transfer; conducted site visit, advised and mentored graduate TAs from Augsburg.

HONORS AND AWARDS

International and national

- "Top Downloaded Article" during its first 12 months of publication, Wiley Online, *Die Unterrichtspraxis*, 2022.
- "Best Article" for co-authored contribution to *Unterrichtspraxis/Teaching German* 53,1, 2021.
- *Nelson Brooks Award for Excellence in the Teaching of Culture*, American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), 2019.
- Appointed to College Board Advanced Placement German Language and Culture Test Writing Committee, 2018-2021.
- Elected Northeast Representative to the Executive Council of the American Association of Teachers of German (AATG), 2012-2014.
- *AATG Friend of German Award* for exemplary local, regional, national service, 2008.
- Fulbright Language Teaching Assistantship, German, U. of Alaska-Fairbanks, 1986-1989.
- German Marshall Fund Travel Stipend, round trip, Germany-Alaska, 1986-1987.

Regional and state-level

- Elected Board of Directors, Northeast Conference Teaching of Foreign Languages (NECTFL), 2011-2015, term extended to 2016.
- State conference session voted as *Best of Maine* by members of the Foreign Language Association of Maine, represented Maine at NECTFL conference in New York, NY, 2008.
- Excellence in Teaching Award, Wisconsin Association Foreign Language Teachers, 1993.

Institutional

- Outstanding Faculty Award for Teaching and Advising, U. of Maine, 2009.
- Outstanding Teaching & Academic Mentorship Award, Senior Skulls Society, U. Maine, 2005.
- Faculty Honor Roll for Teaching, Mentoring, and Advising, U. of Pittsburgh, 2000.
- Teaching Assistantship in German, U. of Wisconsin, 1991-1995.

SELECTED PUBLICATIONS

Peer-reviewed Journal Articles

- Mapping Memory and Historical Literacy onto the German Curriculum. 50% co-author S. Wagner. *Die Unterrichtspraxis/Teaching German* 53,1 (Spring 2020): 34-54.
- Interculturality and GTA Training in the Age of Globalization. 50% co-author C. Chalupa. *Die Unterrichtspraxis/Teaching German* 52,2. *Special Focus Issue: Teaching German Studies in a Global Context* (Fall 2019): 222-228.
- Twenty-First Century Language Education at the University of Maine: A Road Map. *Maine Policy Review* 28,1 (2019): 17-27.
- Picturing Another Culture: Developing Language Proficiency, Empathy, and Visual Literacy through Art. 50% co-author K. Fegely. *NECTFL-Review* 83 (Mar. 2019): 57-78.
- Media Literacy at all Levels: Making the Humanities more Inclusive. 50% co-author S. Griffin. *NECTFL-Review* 74 (Sept. 2014): 15-34.
- Thawing the North – Sandra Nettelbeck's *Bella Martha* as a German-Italian Eat-Opia. 50% co-author L. Lindenfeld. *Journal of International and Intercultural Communication* 3, 2 (2010): 114-35.

- Connecting Language to Content: L2 Literature Instruction at the Intermediate Level, *Foreign Language Annals* 39, 2 (2006): 244-254.
- On the Road to Multiculturalism: Challenging Concepts of Neutrality and Tolerance in Swiss-German Cinema, *Kinema* 25 (2006): 27-40.
- Turning Professional – Content-based Communication and the Evolution of a Cross-Cultural Language Curriculum, *Foreign Language Annals* 33, 6 (2000): 614-621.
- Cloaks and Gowns – Germanists for the US War Effort, *Yearbook of German-American Studies* 32 (1997): 143-151.
- *Additional peer-reviewed articles in:*
Maine Policy Review (2008), *Teaching German/Die Unterrichtspraxis* (1998, 1994).

Peer-reviewed Book Chapters

- Communication, Culture and Cuisine: Teaching Sustainability through Food in an Undergraduate Language Curriculum. 50% co-author J. Peterson (U of Minnesota). *Approaches to Developing Ecological Consciousness*. (pp. 49-72). Ed. L. Viakinnou-Brinson. Lanham, MD: Lexington, 2018.
- Bridging the Cultural Divide: The Emergence of Global Language Programs at Boston University, *Foreign Language Education in America. Perspectives from K-12, University, Government and International Learning*. (pp. 115-139). Ed. S. Berbeco. New York: Harcourt/Macmillan, 2016.
- The Development of the Professorate 1880-1941, *German Studies in the United States. A Historical Handbook*. (pp. 395-408). Ed. P. U. Hohendahl. New York: Modern Language Association, 2003.
- Upholding the Ideals of the ‘Other Germany’: Jewish Goethe Scholars in U.S. Exile, *Goethe in German-Jewish Culture*. (pp. 123-145). Eds. K. L. Berghahn & J. Hermand. Rochester: Camden House, 2001.
- Female Immigrant Intellectuals: From Invisibility to ‘Women in German’, *Teaching German in the 20th Century*. (pp. 108-119). Eds. David Benseler *et. al.* Madison: U of Wisconsin Press, 2001.

Textbook Editions:

- *Deutsch heute. Introductory German*, Boston: Cengage (formerly Houghton-Mifflin), enhanced 10th ed. co-authors J. Moeller, W. Adolph, S. Berger, S. Howes, T. Huth, 2014.
- 9th ed., 2009, w. co-authors J. Moeller, W. Adolph and S. Berger.
- 8th ed., 2005, w. J. Moeller, W. Adolph, S. Berger, and J. F. Lalande II.
- 7th ed., 2000, w. J. Moeller, W. Adolph, J. F. Lalande II. and K. Kirmse.
- 6th ed., 1996, w. J. Moeller, W. Adolph, J. F. Lalande II. and K. Kirmse.

Conference Proceedings:

- The Myth of Red Equals Brown: The Origins of Totalitarianism Theory. 33% co-written with T. Jung and J. Redmann. *Postmodern Pluralism and Concepts of Totality: The Twenty-fourth Wisconsin Workshop*. Ed. J. Hermand (New York: P. Lang, 1995): 1-25.

Dissertation:

- *Germanisten im „Niemandland“. Die exilierten Akademiker und ihre Wirkung auf die amerikanische Germanistik (1933-1955)*. (UMI Number: 9632900, 1996).

Book Reviews:

- *NECTFL-Review* (2017, 2015, 2013, 2009-2010, 2009, 2007, 2005, 2004), *Zeitschrift für Interkulturellen Deutschunterricht* (2010); *Gegenwartsliteratur. Ein germanistisches Jahrbuch* (2005), *Monatshefte* (1998, 1996).

Instructional Materials:

- American Association of Teachers of German (AATG) (2001, 1997)
- Houghton Mifflin Publishers (1997, 1994).

TEACHING EXPERIENCE

Graduate-level course taught in German:

- Teaching German. Second Language Acquisition Theories & Teaching Methodologies.

Graduate-level courses taught in English:

- Multiculturalism and Education in ESL/EFL Contexts [English as a Second/Foreign Language] (team-taught).
- Methods of Teaching Modern Languages
- Methods of Teaching English as a Second Language
- Teaching L2 Literature in the K-16 Language Curriculum
- Reading German. Reading Strategies for Non-German-speaking Graduate Students.

Undergraduate-level courses taught in German (third and fourth year):

- German Film. Survey course from 1913 to present. Seminar, film analysis.
- German History through Film. Advanced language course, basic film analysis.
- Contemporary German Literature and Culture. Advanced seminar, literary analysis.
- The Origins of German Culture 750-1785. Advanced survey course.
- Novella, genre seminar (team-taught), mine is section on 19th century Realism.
- Nineteenth Century Literature and Culture. Advanced seminar, literature, music, art.
- German Literature 1900-1945. Advanced seminar, literary analysis.
- Introduction to German Literature: reading strategies, basic literary analysis.
- Modern German Society and Culture. Advanced language course.
- Culture and Science. Advanced language course for STEM [Science, Technology, Engineering, Mathematics] (*MINT- Mathematik, Informatik, Naturwissenschaft, Technik*) students.
- German for the Professions, advanced intercultural communication.
- Business German, prepares for *Zertifikat Deutsch für den Beruf* [Business German Certificate]
- Structures of German. Advanced stylistics.
- Writing in German. Advanced writing strategies.
- German Media & Popular Culture. Advanced language, digital expression, media analysis.

Undergraduate-level courses taught in German (first and second year):

- Intermediate Conversation. Strengthening oral communication skills.
- Intermediate German I, II. Integrated language and cultural studies course.
- Elementary German I, II, including honors & accelerated.

Undergraduate-level courses taught in English:

- World Cinema: Multiple Perspectives on Identity and Culture. Survey (team-taught).

- Indo-European Folktales. General education course on comparative folklore.
- Pronunciation for Singers & Journalists (team-taught w. French, Spanish, Italian)
- Metamorphoses in World Literature. Survey course on German literary influences on African, Native American, Latin American, European Literature.
- Freshman Studies: Introduction to College. Service course.

MENTORSHIP

Students:

As a Reader on Doctoral Dissertations:

- Technische Universität Berlin: *Title to be determined*. W. Hermann. Advisor: T. Roelke. Reader: G. Hoecherl-Alden. Projected 2023.
- University of Maine: *Creating the World of the Táin through the Remscéla: Prolegomena to a Reading*. K. L. Retzlaff. Advisor: T. Passman, readers: J. Bregman, K. Langellier, G. Hoecherl-Alden, N.M. Congáil. 2004.

As Reader on a Master's Thesis:

- University of Maine: *Five Modules on Immigration for Third-Year College Level Spanish Classes: A Model for Multiculturalism*. M.D. Sandweiss. Advisor: T. Passman, readers: G. Hoecherl-Alden, K.A. Huisman. 2010.

General Mentorship:

- Advise undergraduate students on academics, preparation for study abroad, internships, and graduate school, career and job interview guidance, applications for post-graduation international fellowships.
- Guide graduate students on developing teaching portfolios, statements of teaching philosophy, CVs, letters of application, conduct mock interviews.
- Work with former students on their job applications, graduate school applications (statements, cvs) and post-graduate scholarships and fellowships to work or study abroad.

Faculty:

- Advise tenure-track faculty on achieving work-life balance, working on teaching effectiveness, syllabi, course development, preparing dossiers for promotion;
- Work with lecturers on developing their teaching, curriculum materials, CVs, promotion dossiers, writing conference, and grant proposals, improving teaching; and, where desired, preparing articles for publication;
- Collaborate with K-12 teachers on developing upper-level and AP-level language courses and pursue K-16 connections and articulation.

GRANTS

Externally funded:

- Co-Principal Investigator (PI) w/L. Lindenfeld, U.S. Department of Education Title III Grant "Project Opportunity" for Training Content-Area Teachers in English as a Second Language Instruction. (2007), \$1,500,000 over five years.

Extensive consultation, co-written for another PI:

- U.S. Department of Defense STARTALK, Korean Teacher Training Institute, online. Conceptualized and co-writing with PIs J. Kim and S. Griffin (2017, 2016), \$ 118,142 total.
- U.S. Department of Defense STARTALK, Portuguese Teacher Training Institutes, Boston U. Conceptualized and co-written with PI C. Bianconi (2017, 2016) and PIs C. Bianconi & S. Griffin (2012, 2013, 2014), \$ 241,418 total.
- Qatar Foundation International, Arabic M.A.T. graduate scholarships for School of Education. Co-written with PI G. Khoury (2011), \$81,000.

Internally funded:

- *Boston University* (2014): Digital Learning Initiative, to develop hybrid Turkish & Zulu instruction, \$40,000.
- *University of Maine* (2002-10): Department of Information Technologies; Office of Research & Sponsored Programs, Summer Research; Center for Teaching Excellence, Active Learning Micro Grants; Women's Studies Program Curriculum Transformation: \$15,885 total.
- *University of Pittsburgh* (1998-99): Center for West European Studies: \$2,000 total.

SELECTED PEER-REVIEWED PRESENTATIONS

International and National Conferences:

American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL):

- AP Students and Interpretive Reading: Multiple Choice Success, co-presenter E. Dick (South Anchorage HS, AK), virtual, 2020.
- Analyzing Images and Speaking Up: Social Justice in the German Classroom, co-presenter J. Peterson (U of Minnesota). Washington, DC, 2019.
- Full STE(A)M [Science, Technology, Engineering, Arts, Mathematics] Ahead! Science in the FLACH [*Liechtenstein, Austria, Switzerland*] Countries, panel w/ C. van Keerkevorde (Bard's C at Simon's Rock, MA) and C. Hodgdon (Contoocook Valley Regional HS, NH). New Orleans, LA, 2018.
- Integrating STEM in upper-level Literature and Culture Courses, on panel w/ S. Wagner (St. Thomas U., MA) and T. Malchow (Valparaiso U., IN). Nashville, TN, 2017.
- Sustainability through Food at all Proficiency Levels, on *STEM, STEAM, Sustainability* panel convened by B. Matthias (Middlebury C., VT), Boston, MA, 2016.
- Filling the Gaps in Cultural Memory Through Literature and Film, on *Cultural Memory in Germany* panel, convened by S. Wagner, Boston, MA, 2016.
- STEM Students and the Humanities: Program Growth through Differentiated Instruction, on *STEM and German* panel convened by T. Malchow, San Diego, CA, 2015.
- Engaging Visual-spatial Learners through Technology and Imagery, co-presenter J. Peterson, San Diego, CA, 2015.
- *Dein Körper gehört der Nation!* Perspectives on Nature and Health, on *Teaching Global Competence through (German) History* panel convened by S. Wagner, San Antonio, TX, 2014.
- Communication, Culture and Cuisine: Identity and Food in a Global Society, co-presenter J. Peterson, San Antonio, TX, 2014.
- *Kaffee, Kipferl und Kultur*, on *Focus on Austria* panel, convened by C. Van Keerkevorde, Orlando,

FL, 2013.

- Reading Literature to Present and Write about Environmental Ethics and Sustainability, on 'Green' *German Projects for the Future Curriculum* panel, convened by C. Melin (U. of Minnesota), Philadelphia, PA, 2012.
- Not your Basic Fairytale: Gaining Proficiency and Intercultural Skills, co-presenter J. Peterson, Philadelphia, PA, 2012.

German Studies Association (GSA):

- Migrating into Germany's Past? Filling 21st Century Gaps in Cultural Memory through Film and Literature, part of panel series *Austrian and German Holocaust Memoirs: Trauma and Memory IV* convened by J. Moser (Westchester U., PA), Pittsburgh, PA, 2018.
- Escape to Multicultural Paradise? Immigrants and Refugees in Swiss-German Film, Pittsburgh, PA, 2006.

Society for Utopian Studies:

- Little Mosques in the City: Performing Multicultural Utopias in Post-Wall Media, Portland, ME, 2008.

National Communication Association, Summer Conference:

- Cinematic Reflections of Change: Immigrant Minorities in Switzerland and Germany, Orono, ME, 2007.

American Association of University Supervisors, Coordinators, and Directors of Foreign Language Programs (AAUSC):

- Communicating Across the Cultural Divide: Training TAs to Teach Diversity, co-presenter J. Peterson. Minneapolis, MN, 2000.

Additional peer-reviewed presentations:

- ACTFL (2017, 2010, 2007, 2005, 2001); GSA (2000, 1997); AAUSC (1996, 1993); SSSI (Society for the Interdisciplinary Study of Social Imagery), 2005; Society for German-American Studies (1996); Symposium on Shaping Forces in American Germanics (1996).

Regional and State Conferences:

Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages (NECTFL):

- Integrating Decolonization and Anti-Racism into the Language Curriculum, co-presenter I. Choinowski (Cornell U.) and Decoding and Communicating with Images and Sounds, co-presenter S. Griffin (Boston U.), New York, NY, 2023.
- Happily Ever After: Communication, STEM, and Social Justice through Fairy Tales, co-presenters C. Hodgdon (Contoocook Valley Regional HS, NH) & K. Gillett (Westford Academy, MA), New York, NY, 2022.
- Language for All: Teaching Graffiti for Intercultural Literacy, co-presenter M. Angrist (Boston U.), New York, NY, 2020.
- Moving on up: Strategies for Deepening Skills and Content Knowledge, co-presenter J. Peterson, New York, NY, 2017.
- On the Road to Intercultural Competence: Film in the Language Classroom, co-presenter S.

- Griffin, New York, NY, 2016.
- Beyond *Oktoberfest*: Promoting Intercultural Competence through Analyzing Cultural History, New York, NY, 2016.
 - Beyond Tourism: Integrating Austria and Switzerland into the German Curriculum, co-presenter J. Peterson, Baltimore, MD, 2012.
 - No Child Left Inside: Engaging with Nature through Language, New York, NY, 2009.
 - Facilitating Success: How to Converse Meaningfully at the Elementary Level, New York, NY, 2008.
 - *Best of Maine*: Developing Multiple Literacies through L2 Writing at all Proficiency Levels, w. S. Griffin & J. Smith (U. Maine), New York, NY, 2008.

Pacific Ancient and Modern Languages Association (PAMLA):

- Analyzing, Creating, Revising: Teaching Technology-Mediated Literature and Culture, Claremont, CA, 2011.
- Connecting to Place through Language in the Era of Globalization: Engaged Humanities and Ecological Sustainability, Claremont, CA, 2008.

Massachusetts Foreign Language Association (MaFLA):

- Viewing the 'Other': Teaching (Im)migration through Media at all Levels, co-presenters L. Brusetti-McGinn (Boston U.) & S. Griffin, Springfield, MA, 2017.
- German History through Film, Art and Literature, co-presenter D. Colton-Mund (Dennis-Yarmouth HS, MA), Springfield, MA, 2017.
- Migrants, Travelers, Utopians: Cultural Encounters of the German Kind, co-presenter U. Brisson (Worcester Polytechnic Institute, MA), Sturbridge, MA, 2011.

Foreign Language Association (FLAME):

- Universal Design and the Foreign Language Class: Issues of Access and Inclusion, co-presenter T. Passman (U. Maine), Portland, ME (2012).
- Empowering World Language Students through Effective Reading Strategies, co-presenter S. Griffin, Portland, ME (2012).

Additional peer-reviewed presentations:

- FLAME (2020, 2018, 2014, 2011, 2010, 2007, 2006, 2005); MaFLA (2018, 2015, 2013, 2012); NECTFL (2014, 2013, 2009, 2008, 2007, 2006, 2004); PAMLA (2005, 2001).

PEER-REVIEWED CONFERENCE PANELS CONVENED FOR AATG/MLA

Modern Language Association (MLA):

- Analyzing Cultural Memory in a Multilayered Language and Literature Curriculum, with P. Höyng (Emory U.), J. Redmann (Franklin and Marshall C.) and T. Malchow, Vancouver, BC, 2015.
- (Re)Positioning Collegiate Foreign Language Studies: Beyond the MLA and Teagle Reports, with H. Byrnes (Georgetown U.), W. Edwards (Longwood U.), E. Hamilton (Oberlin C.) and S. Goertler (Michigan State U.), Boston, MA, 2014.

INVITED PRESENTATIONS

Keynote Speeches:

- (Re)Starting Strong: Where Do we Go From Here? *Educators for Multilingual Maine Association, Summer Institute*, University of Maine, Orono, ME, 2022.
- Fostering and Assessing Intercultural Competence through Technology, co-presented w/S. Griffin, Fall Conference, *New England Regional Association for Language Learning Technology (NERALLT)*, Boston, MA, 2018.
- Full STE(A)M Ahead! STEM, the Arts and Languages, co-presented w/ S. Griffin, FLAME Annual Conference, Portland, ME, 2018.
- Navigating a World of Differences: Teaching Language as Culture in the 21st Century, FLAME Annual Conference, Portland, ME, 2012.
- English is not Enough: Promoting Cultural Proficiency in a Global Community, FLAME Annual Conference, Portland, ME, 2006.

Lectures and Invited Presentations:

- German Colonialism and Current Influences on German Culture. The Shoreview Einhausen Sister City Association, MN, virtual, 2022.
- Full STE(A)M Ahead: Integrating STEM and Art into the Language Curriculum, New Hampshire Language Symposium, Durham, NH, 2016.
- “Standards-based Language Instruction” and “Teaching with Technology, federally-funded STARTALK Critical Language Teacher Training Institutes, Boston, MA (Portuguese, 2012, 2013); (Turkish, 2011); (Arabic, 2009); Bangor, ME (Chinese, 2012, 2009).
- *Multiculturalismus als Utopie? Mehrsprachigkeit im deutschen Film und Fernsehen*, [Multiculturalism as Utopia? Multilingualism in German Film and TV], *Gesellschaft für deutsche Sprache* [Society for German Language], Boston, MA, 2011.
- U.S. Language Policies, Education Reform and the Global Economy, International Colloquium on Communication, w/ L. Lindenfeld, Winter Harbor, ME, 2008.
- Using Film to Teach about the Holocaust, w/ L. Lindenfeld (U of Maine), at summer seminar on *Integrating the Arts into Teaching about the Holocaust*, Holocaust and Human Rights Center of Maine, Augusta, 2007.
- Training English as a Second and Foreign Language Teachers through Project Opportunity at the University of Maine, w/L. Lindenfeld, for Maine State Education Commissioner, Orono, ME, 2007.
- From Berlin to Hollywood – German Writers and Film Makers in Exile, *Weimar Lecture Series*, Bucknell U, Lewisburg, PA, 2003.

WEEK-LONG GERMAN IMMERSION K-16 GRADUATE PEDAGOGY SEMINARS

Deutsche Woche in Bar Harbor, College of the Atlantic, Bar Harbor, ME

- *Colonial History & Anti-Racism in the German Classroom* [Kolonialgeschichte und Antirassismus im Deutschunterricht], 2022;
- *Ganz im Bild sein: Kunst im Deutschunterricht* [Developing Visual Literacy through Art in the German Classroom]. Co-instructor I. Choinowki (U. of Connecticut), 2019;
- *Backward Design in the Language Curriculum*. Co-instructors C. Hodgon (Contoocook Valley

- Regional HS, NH), K. Gillett & C. Ashby (Westford Academy, MA), 2017;
- *Feiern, Feste und Geschichte* [Approaches to Teaching Cultural History]. Co-instructor K. Gillett. 2016;
 - *MINT Themen im Deutschunterricht auf allen Fertigungsstufen* [Integrating STEM Subjects in the K-16 Curriculum], 2015;
 - *Film und Filmemachen im Deutschunterricht* [Film and Film Making in the German Classroom], 2012;
 - *Seh-, Les- und Schreibfertigkeiten auf allen Stufen* [Learning to See, Read and Write at all Proficiency Levels], 2008;
 - *Multimedia Märchen im Deutschunterricht* [Multimedia Folk- and Fairy Tales in the German Classroom], 2004.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT WORKSHOPS CONDUCTED

Colonialism and Anti-Racist Activism in the German Classroom

3-hour workshop:

- *Kolonialgeschichte damals und Nachwirkungen heute: Anti-Rassismus Arbeit im Deutschunterricht* [Colonial history and the aftermath: Anti-Racism Work in the German Classroom], Minnesota AATG Chapter, virtual, 2021.

Food Culture in the Language and Literature Curriculum

2-hour K-16 language faculty workshop:

- *Deutschlernen geht durch den Magen* [Learning German through Food], Northern Illinois AATG Chapter, Chicago, IL, 2022.
- *Kommunikation, Kultur und Küche: Identität und Essen im Deutschunterricht* [Communication, Culture and Cuisine: Identity and Food in the German Class], Maryland/DC Metro AATG Chapter, virtual, 2021.

1-hour K-16 language faculty workshops:

- *Nachhaltigkeit und MINT durch Essen im Deutschunterricht* [Sustainability and STEM through Food in the German curriculum] & *Soziale Gerechtigkeit und Begrünung des Literaturkanons durch Essen* [Social Justice and Greening the Literature Canon through Food] Northern New England (NNE) AATG Chapter, virtual, 2021.

Linguistic Landscape, Graffiti, and Intercultural Learning in the German Curriculum

- 1-hour workshop for the NNE AATG at the annual conference of the *New Hampshire Association of Language Teachers* (NHALT), virtual, 2021.

Teaching Language through Art in K-16 Language Classrooms

Day-long K-16 language faculty workshops:

- *Communication, Community, and Inclusivity through Art in a Second Language* w/K. Fegely (Antiedam HS), Metropolitan Museum of Art, New York, NY, 2020.
- *Developing Visual and Cultural Literacy in a Second Language* including tour by K. Durocher, curator, University of New Hampshire Art Museum, Durham, NH, 2019.
- *Picturing Culture: Developing Visual Literacy in a Language Class through Art.* w/K. Fegely. Metropolitan Museum of Art, New York, NY, 2019.

- *Picture It! Analyzing Art to Move up the Proficiency Scale*. w/ K. Fegeley, Museum of Modern Art, New York, NY, 2018.

3-hour K-16 language faculty workshop:

- *Language through Art? Gaining Linguistic Fluency through Visual Literacy*. w/K. Fegeley. Museum of Modern Art, New York, NY, 2017.

1-hour K-16 language faculty workshop:

- *"Visuelle und interkulturelle Analysefähigkeit im Deutschunterricht"* [Visual and Intercultural Analysis Abilities in German Class], NNE AATG chapter, virtual, 2020.

STEM and Language Instruction:

1-hour K-16 workshops:

- *MINT in den Deutschunterricht integrieren* [Integrating STEM into the German Curriculum] and *Von MINT bis MINT+: Differenziertes Unterrichten für Alle* [From STEM to STEAM: Differentiated Instruction for all Learners], NNE AATG chapter, virtual, 2021.

Day-long faculty development workshop:

- STEM-Subjects in Proficiency-oriented Collegiate Language Programs. Department of World Languages and Cultures, Rochester Institute of Technology, Rochester, NY, 2017.

Teaching Film in a Second Language:

3-hour workshops:

- Dennis-Yarmouth High School, K-12 language teachers, Cape Cod, MA, 2014.
- Eastern PA AATG Chapter, K-16 German teachers, Lancaster, PA, 2013.
- MaFLA, pre-conference K-16 German teachers, Sturbridge, MA, 2011.

1-hour workshop:

- Films and Commercials in Language Courses w/ L. Insana, U of Pittsburgh, PA, 2001.

1-hour webinar:

- Teaching Film at all levels of German, National AATG, virtual, 2012.

Music in the Language Classroom:

1-hour workshop:

- *"Von Beethoven bis Samy Deluxe: Kultur durch Musik und authentische Materialien"* [From Beethoven to Samy Deluxe: Culture through Music and Authentic Material], seminar for AL, KY, MS, SC, TN chapters of AATG, virtual, 2020.

Assessment and Curriculum Design at the College Level:

- Day-long faculty development workshops:
 - Integrating Oral Proficiency Interview-Style Assessment into the Language Curriculum, for Spanish faculty, Pitzer College, Claremont, CA, 2014.
 - Think Globally – Teach Locally, Internationalizing the Curriculum, University of Wisconsin-Platteville, 2003.
- 1-hour workshops:
 - Writing Learning Objectives for Courses and Programs, workshop series with V. Nees-Hatlen and L. Lindenfeld, University of Maine, Orono, 2006.

Diversity and Inclusion Training Workshops:

- 2-hour workshops:
 - For faculty w/ L. Lindenfeld and J. Josiah-Martin, Center for Teaching Excellence, U. Maine, 2009.
 - All Language Teaching Assistants/Fellows, U. of Pittsburgh (2000, 1998, 1997).
- Two-day Workshop:
 - Teaching Diversity with Children's Literature, K-16 German teacher workshop, w/ J. Peterson, U. of Wisconsin-Platteville, 2003.

Grant-Writing:

- Series of workshops for faculty through the Office of Sponsored Programs and Center for Teaching Excellence, U. of Maine, w. L. Lindenfeld & V. Nees-Hatlen (2005-2007).

PROFESSIONAL CONSULTATIONS

External Academic Program Reviews:

For the University of Delaware, Newark, DE:

- Department of Languages, Literatures and Cultures, external program review, 2022.

For the University of Maine at Presque Isle:

- Online MEd in Diversity, Equity and Inclusion, program consultation, 2022.

For the American Departments of Foreign Languages/Modern Language Association (ADFL/MLA):

- Massachusetts Institute of Technology, Cambridge, MA, response to external review, future shape of instructional unit transitioning from Languages & Humanities Department to a Language Center offering first through third-year-level language courses, 2019.
- Haverford and Bryn Mawr Colleges, Philadelphia, PA, faculty collaboration and joint bi-college German curriculum, w. co-consultant J. Lyon (U of Pittsburgh), 2019.
- University of Vermont, Burlington, VT, German and Russian curriculum, response to external program review, 2018.
- Bowdoin College, Brunswick, ME, preparation for external program review, 2016.

For the New England Conservatory of Music, Boston, MA

- Developing standards-and outcomes-based language instruction in German, Italian and French, 2012.

For the German International School of Boston, Allston, MA

- Structuring a bilingual German-English and ESL curriculum, 2011.

For Pitzer College, Claremont, CA

- Spanish and English as a Second Language Programs, w. J. Hellebrandt (Santa Clara U.) & D. Brinton (UCLA), 2010.

For the Wabanaki Center, University of Maine, Orono

- Developing a standards-based curriculum for Passamaquoddy-Maliseet language instruction, w. G. Dana & J. Bear Mitchell, 2007.

SELECTED SERVICE

As Elected Officer in Professional Organizations:

- NECTFL, Member of Board of Directors. Committees: Outreach, Mentorship, Professional

Development, Awards, liaison to ME and MA Foreign Language Associations (2011-2016).

- AATG, Northeast Representative to the Executive Council. Committees: National German Exam, Professional Development, Awards, Community Colleges (2012-14).

To the Profession:

- *College Board German Advanced Placement Test*: Writing Committee (2018-2020); Reader (2019)
- *ACTFL Delegates Assembly*, AATG Representative (2018, 2016, 2015)
- *ACTFL Emma Birkmaier Dissertation Award Committee* member (2016)
- *NECTFL Advisory Council*, member (2010-2015)
- *AATG Committees*, member, Teaching Austria/Switzerland/Liechtenstein (2015-2018), German for the Professions (2018-2020)
- *External Evaluator for Promotions*:
 - To Full Professor
 - *Spanish*: Pitzer College, CA (2012), E. Jorge, for service
 - *German*: U. New Hampshire (2005), E. Larkin, for service
 - To Associate Professor with Tenure
 - *French*: U. of Maine-Augusta, ME (2013), C. Ray, for service
 - *German*: City College of New York, NY (2012), C. Spreizer, for research
 - *German*: U of Minnesota (2012), C. Melin, for research
 - *Spanish*: Pitzer College, CA (2011), M. Machuca, for research
- *Editorial Board member*, *NECTFL Review* (2015 to present).
- Ad hoc reviewer, articles: *ADFL Bulletin*; *Foreign Language Annals*; *Language, Culture, and Curriculum*; *Die Unterrichtspraxis/Teaching German*; *Focus on German Studies*, *System*; book manuscripts: Yale University Press, University of Minnesota, Thomsen & Heinle, McGraw Hill (2000-present).
- *Goethe Institut & AATG*, member of teacher trainer network for the Northeast (2008-present).
- *Maine State Department of Education*:
 - Higher Education representative to World Languages Teacher Training Summit, *National Foreign Language Center* (NFLC), Washington, DC (2009);
 - Strategic planning for global engagement, China, ME (2008);
 - Professional development workshops on teaching language w/technology, Castine, ME (2007); Participant in State Education Summit, Rockland, ME (2007);
- Translations of German, French, Dutch and Danish personal letters, legal and insurance documents into English and English into German (1986-present).

To the University:

- Faculty and University Council:
 - Executive Committee as Secretary/Treasurer (2019-2020)
 - Committees: Awards (chair, 2018-20, member, 2016-present); *Ad hoc*: adjusting salary compression for lecturers (2018-2019); promotion policy for contingent faculty (2016), information compilation on peer institutions' practices in student evaluations of faculty teaching (2015-2016).
- Undergraduate Curriculum Development:
 - General Education Committee, Diversity and Intercultural Communication (2016-17)
- College of Arts and Sciences Graduate School:

- Collaborated with Romance Studies faculty to streamline graduate student training (2016-2019);
 - Facilitated development of graduate language pedagogy courses in French & Spanish (2012-2013);
 - Facilitated training of disabled graduate Teaching Assistant in French (2011)
- Global Programs and Study Abroad Programs
 - Liaison to language departments, developing better integration of study abroad with German, Spanish, French, Hebrew, Arabic and Chinese programs (2011-present)
 - Regular meetings with Study Abroad Directors, virtually and in person (2011-present)
 - Site visits and consultative reports (Paris, Padua-2015, Dresden -2016, Madrid -2017)
- Search Committees:
 - College of Arts and Sciences:
 - Chair: Assistant Director of Language Instruction and Language Advisor (2013); Director of the Geddes Language Center (2012)
 - Committee member: *ad hoc* Chair search committee for World Languages and Literatures (2019); Global House Living and Learning Community Director (2017)
 - Global Programs and Study Abroad:
 - Committee member, Study Abroad Director, Auckland, New Zealand (2020, 2019); Shanghai, China (2015).
 - Wheelock College of Education and Human Development:
 - Search committees member for Advanced Assistant/Associate Professor Non-Licensure TESOL (2021-22); Clinical Assistant Professors: Non-licensure TESOL (2019-2020); Modern Foreign Language Education (2016, 2013); Bilingual Education faculty (2013-2014)
 - Development of joint College of Arts and Sciences and College of Education M.A.T. Degree Programs with Teacher Licensure: Chinese (2017-2018), Arabic (2011)
- Language Proficiency Assessments for Fulbright and German Academic Exchange Division scholarships for faculty and students (1998-present).

OTHER PROFESSIONAL EXPERIENCES

- Translator: English/German, German/English; French to English and German; Spanish to English and German; Danish to English and German - for private clients, academic employers, and the National Park Service (1979-present)
- Part-time Lecturer, German, U. of Wisconsin (1995-96)
- Graduate Teaching Assistant, German, U. of Wisconsin (1991-1995)
- Graduate Teaching Assistant, Cross-Cultural Education, U. of Alaska-Fairbanks (1988-89)
- Part-time materials editor, Center for Distance Education, U. of Alaska-Fairbanks (1988-89)
- Part-time Instructor, German, U. of Fairbanks-Alaska (1987-88)
- Fulbright Teaching Assistant, U. of Fairbanks-Alaska (1986-87)
- Administrative Assistant, *Schwanthaler Kunstschule* [Art School], Munich, Germany (1985-86)
- Substitute Teacher (six-month maternity leave substitution) in English and History, *Freiherr von*

Ickstatt Realschule (Middle School), Ingolstadt, Germany (1982)

- Student Teacher, *Staatliche Realschule Markheimfeld* (Middle School), Germany (1981)
- Florist, part-time, *Blumen Sommerfeld*, Munich, Germany (1980-1983)
- Private Tutor, English, French, German and History for HS and MS students, Munich, Germany (1979-83)

CURRENT PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

AATG: American Association of Teachers of German

ACTFL: American Council on the Teaching of Foreign Languages

GSA: German Studies Association

MLA: Modern Language Association

NECTFL: Northeast Conference on Teaching Foreign Languages, Advisory Council

LANGUAGE ABILITY

German native speaker.

English native fluency.

French advanced reading and aural, intermediate oral and writing proficiency.

Spanish advanced reading, intermediate aural, oral and writing proficiency.

Danish advanced reading, intermediate-low oral, aural and writing proficiency.

Dutch advanced reading, intermediate-low aural proficiency.

Italian advanced reading, intermediate-low aural proficiency.

Latin advanced-low reading proficiency.